

D O D A T O K č. 2

k Z M L U V E č. 58/2014/5.4

o poskytnutí prostriedkov na spolufinancovanie projektu zo štátneho rozpočtu v rámci finančného nástroja pre životné prostredie LIFE+ pre programové obdobie 2007 – 2013 zo dňa 02.04.2014 v znení dodatku č. 1 zo dňa 20.07.2015

Názov projektu:

Obnova endemických panónskych slanísk a piesočných dún na južnom Slovensku

Kód projektu EK: LIFE10 NAT/SK/083

Kód žiadosti o dotáciu zo štátneho rozpočtu: 03/FM 2011 - 2/MŽP SR

uzatvorenej v súlade so zákonom č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov medzi

zmluvnými stranami

poskytovateľ

Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky

so sídlom Nám. L. Štúra 1, 812 35 Bratislava

IČO: 42181810

DIČ: 2023106679

Bankové spojenie: Štátna pokladnica, Bratislava,

číslo účtu: SK14 8180 0000 0070 0038 9046

zastúpený:

Ing. Petrom Žigom, PhD.

ministrom životného prostredia Slovenskej republiky, štatutárnym zástupcom

(ďalej len „poskytovateľ“)

a

príjemca

Štátna ochrana prírody Slovenskej republiky

Tajovského 28/B, 974 01 Banská Bystrica

IČO: 17058520

DIČ: 2021526188

Bankové spojenie: Štátna pokladnica, Bratislava

číslo účtu: SK91 8180 0000 0070 0050 0568

zastúpený

Ing. Milanom Borošom

generálnym riaditeľom Štátnej ochrany prírody Slovenskej republiky

(ďalej len „príjemca“)

poskytovateľ a príjemca spoločne ďalej aj ako „zmluvné strany“

Čl. I

PREDMET A ÚČEL DODATKU Č. 2

1. Predmetom dodatku č. 2 k Zmluve č. 58/2014/5.4 o poskytnutí prostriedkov na spolufinancovanie projektu zo štátneho rozpočtu v rámci finančného nástroja pre životné prostredie LIFE+ pre programové obdobie 2007 – 2013 v znení jej dodatku č. 1 zo dňa 20.07.2015 č. 94/2015/5.4 (ďalej aj ako „zmluva“) je úprava zmluvných podmienok pri poskytnutí príspevku zo štátneho rozpočtu, zo strany poskytovateľa príjemcovi, za účelom spolufinancovania projektu s názvom: *Obnova endemických panónskych slanísk a piesočných dún na južnom Slovensku* (kód projektu: LIFE10 NAT/SK/000083).
2. Účelom tohto dodatku č. 2 je úprava prílohy č. 3 zmluvy - *Rozpočet projektu a časový harmonogram projektu k žiadosti o spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu* z dôvodu potreby vecnej a finančnej aktualizácie rozpočtu projektu nadväzujúcej na vývojové zmeny čerpania finančných prostriedkov v jednotlivých rozpočtových položkách. Zmeny boli potvrdené písomným súhlasom všetkých dotknutých partnerov projektu.
3. Úprava rozpočtu podľa tohto dodatku č. 2 k zmluve nemá vplyv na celkovú výšku príspevku poskytovateľa, ako ani na implementáciu aktivít a splnenie cieľov projektu.

Čl. II

1. Pôvodná príloha č. 3 zmluvy - *Rozpočet projektu a časový harmonogram projektu k žiadosti o spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu* sa v celom rozsahu nahrádza novým upraveným znením, ktoré tvorí neoddeliteľnú súčasť tohto dodatku č. 2 a zároveň neoddeliteľnú súčasť zmluvy.

Čl. III

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Tento dodatok č. 2 nadobúda platnosť podpisom oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
2. Tento dodatok č. 2 tvorí neoddeliteľnú súčasť zmluvy č. 58/2014/5.4 o poskytnutí prostriedkov na spolufinancovanie projektu zo štátneho rozpočtu v rámci finančného nástroja pre životné prostredie LIFE+ zo dňa 02.04.2014 2013 v znení jej dodatku č. 1 zo dňa 20.07.2015 č. 94/2015/5.4.
3. Ostatné ustanovenia zmluvy, ktoré nie sú týmto dodatkom č. 2 dotknuté, ostávajú v platnosti bezo zmeny v doterajšom znení.

4. Tento dodatok č. 2 je vyhotovený v piatich rovnopisoch, štyri vyhotovenia pre poskytovateľa a jedno vyhotovenie pre príjemcu.
5. Zmluvné strany potvrdzujú, že tento dodatok č. 2 uzavreli slobodne, vážne, po vzájomnej dohode, že si ho prečítali, jeho obsahu rozumejú, a preto ho na znak súhlasu podpisujú.

Príloha: Rozpočet projektu a časový harmonogram projektu k žiadosti o spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu

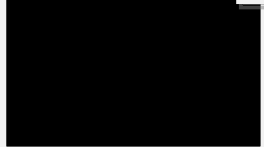
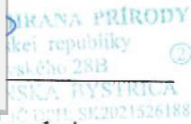
za poskytovateľa: 
V Bratislave dňa



Ministerstvo životného
prostredia Slovenskej republiky

Ing. Peter Žiga, PhD.
minister

za príjemcu: 
V Banskej Bystrici dňa

Štátna ochrana prírody Slovenskej
republiky

Ing. Milan Boroš
generálny riaditeľ



ROZPOČET PROJEKTU A ČASOVÝ HARMONOGRAM REALIZÁCIE PROJEKTU



Názov projektu	OBNOVA ENDEMICKÝCH PANÓNSKÝCH SLANÍSK A PIESOČNÝCH DÚN NA JUŽNOM SLOVENSKU - LIFE10 NAT/SK/083
----------------	--

ROZPOČET V EUR

Rozpočtové kategórie (v EUR)	Spolu	Príspevok EK	Požadovaný príspevok MŽP SR	Príspevok žiadateľa
1. Personálne výdavky	638 652,00	324 155,00	314 497,00	0,00
2. Cestovné náklady	117 121,00	93 283,00	21 262,00	2 576,00
3. Externé služby	584 505,00	560 800,00	23 705,00	0,00
4a. Dlhodobý majetok - infraštruktúra	43 000,00	43 000,00	0,00	0,00
4b. Dlhodobý majetok - vybavenie	300 448,00	79 518,50	220 929,50	0,00
4c. Dlhodobý majetok - prototypy	0,00	0,00	0,00	0,00
5. Nákup pôdy a dlhodobý prenájom pôdy	395 000,00	395 000,00	0,00	0,00
6. Spotrebný materiál	89 500,00	89 500,00	0,00	0,00
7.1 Iné náklady	70 260,00	60 260,00	10 000,00	0,00
7.2 Réžia	129 044,00	127 762,63	600,00	681,37
Ďalšie nutné výdavky*				
SPOLU	2 367 530,00	1 773 279,13	590 993,50	3 257,37

Rozdelenie príspevku (v EUR)	Príspevok EK	Požadovaný príspevok MŽP SR	Vlastný podiel	Spolu
1. DAPHNE	510 349,13	170 343,50	681,37	681 374,00
2. BROZ	964 385,00	320 603,00	2 576,00	1 287 564,00
3. ŠOPSR	298 545,00	100 047,00	0,00	398 592,00
SPOLU	1 773 279,13	590 993,50	3 257,37	2 367 530,00

ČASOVÝ HARMONOGRAM REALIZÁCIE PROJEKTU

Rozdelenie výdavkov zo ŠR do jednotlivých rokov realizácie projektu (v EUR)	2011	2012	2013	2014	2015	2016
1. DAPHNE	5 525,96	31 210,67	42 803,50	36 981,63	20 000,00	33 821,74
2. BROZ	0,00	27 260,00	31 720,00	69 260,00	189 763,00	2 600,00
3. ŠOPSR	1 802,00	19 382,00	11 899,00	40 521,00	17 530,00	8 913,00
SPOLU	7 327,96	77 852,67	86 422,50	109 781,00	207 293,00	11 513,00

Rozdelenie príspevku zo ŠR podľa formy financovania (v EUR)	Príspevok MŽP SR spolu	1. záloha% 40%	2. záloha 40%	refundácia 20%
1. DAPHNE	170 343,50	68 137,40	68 137,40	34 068,70
2. BROZ	320 603,00	128 241,20	128 241,20	64 120,60
3. ŠOPSR	100 047,00	40 018,80	40 018,80	20 009,40
SPOLU	590 993,50	236 397,40	236 397,40	118 198,70

Rozpis nákladov jednotlivých partnerov				
Číslo a skratka partnera	Suma EUR	Príspevok EK EUR	Požadovaný príspevok MŽP SR EUR	Vlastný príspevok EUR
1. PERSONÁLNE NÁKLADY				
1. DAPHNE	348 190,00	194 308,00	153 882,00	0,00
2. BROZ	132 122,00	32 867,00	99 255,00	0,00
3. ŠOPSR	158 340,00	96 980,00	61 360,00	0,00
Spolu	638 652,00	324 155,00	314 497,00	0,00
2. CESTOVNÉ NÁKLADY				
1. DAPHNE	23 485,00	19 905,00	3 580,00	0,00
2. BROZ	44 910,00	30 834,00	11 500,00	2 576,00
3. ŠOPSR	48 726,00	42 544,00	6 182,00	0,00
Spolu	117 121,00	93 283,00	21 262,00	2 576,00
3. NÁKLADY NA EXTERNÉ SLUŽBY				
1. DAPHNE	185 100,00	179 400,00	5 700,00	0,00
2. BROZ	265 805,00	265 805,00	0,00	0,00
3. ŠOPSR	133 600,00	115 595,00	18 005,00	0,00
Spolu	584 505,00	560 800,00	23 705,00	0,00
4a. DLHODOBÝ MAJETOK - NÁKLADY NA INFRAŠTRUKTÚRU				
1. DAPHNE				
2. BROZ	43 000,00	43 000,00	0,00	0,00
3. ŠOPSR				
Spolu	43 000,00	43 000,00	0,00	0,00
4b. DLHODOBÝ MAJETOK - NÁKLADY NA VYBAVENIE				
1. DAPHNE	56 000,00	49 418,50	6 581,50	0,00
2. BROZ	235 048,00	25 200,00	209 848,00	0,00
3. ŠOPSR	9 400,00	4 900,00	4 500,00	0,00
Spolu	300 448,00	79 518,50	220 929,50	0,00
4c. DLHODOBÝ MAJETOK - NÁKLADY NA PROTOTYPY				
1. DAPHNE				
2. BROZ				
3. ŠOPSR				
Spolu	0,00	0,00	0,00	0,00
5. NÁKLADY NA NÁKUP A PRENÁJOM PÔDY				
1. DAPHNE				
2. BROZ	395 000,00	395 000,00	0,00	0,00
3. ŠOPSR				
Spolu	395 000,00	395 000,00	0,00	0,00
6. NÁKLADY NA SPOTREBNÝ MATERIÁL				
1. DAPHNE	6 500,00	6 500,00	0,00	0,00
2. BROZ	80 500,00	80 500,00	0,00	0,00
3. ŠOPSR	2 500,00	2 500,00	0,00	0,00
Spolu	89 500,00	89 500,00	0,00	0,00
7.1 INÉ NÁKLADY				
1. DAPHNE	24 960,00	24 960,00	0,00	0,00
2. BROZ	21 000,00	21 000,00	0,00	0,00
3. ŠOPSR	24 300,00	14 300,00	10 000,00	0,00
Spolu	70 260,00	60 260,00	10 000,00	0,00
7.2 RÉŽIA				
1. DAPHNE	37 139,00	35 857,63	600,00	681,37
2. BROZ	70 179,00	70 179,00	0,00	0,00
3. ŠOPSR	21 726,00	21 726,00	0,00	0,00
Spolu	129 044,00	127 762,63	600,00	681,37
ĎALŠIE NUTNÉ VÝDAVKY*				
1. DAPHNE				
2. BROZ				
3. ŠOPSR				
Spolu	0,00	0,00	0,00	0,00
SPOLU =>	2 367 530,00	1 773 279,13	590 993,50	3 257,37

Rozpis položiek					
Číslo a skratka partnera	Podrobný popis položky	Suma EUR	Príspevok EK EUR	Požadovaný príspevok MŽP SR EUR	Vlastný príspevok EUR
1. PERSONÁLNE NÁKLADY					
1. DAPHNE	Manažér projektu, asistent manažéra, účtovník, expert - ekológ, expert na obnovu biotopov, expert na environmentálnu osvetu a výchovu, expert na biodiverzitu, obstarávateľ	348 190,00	194 308,00	153 882,00	0,00
2. BROZ	site manažér, robotník	132 122,00	32 867,00	99 255,00	0,00
3. ŠOPSR	odborník na spracovanie PS, lesník, terénny mng, strážca	158 340,00	96 980,00	61 360,00	0,00
Personálne náklady spolu		638 652,00	324 155,00	314 497,00	0,00
2. CESTOVNÉ NÁKLADY					
1. DAPHNE	Návštevy projektového územia, školenia, kurzy, výuka, konferencie na Slovensku aj v zahraničí	23 485,00	19 905,00	3 580,00	0,00
2. BROZ	cestovné na projektové lokality	44 910,00	30 834,00	11 500,00	2 576,00
3. ŠOPSR	návšteva projektových lokalít, prac. stretnutia	48 726,00	42 544,00	6 182,00	0,00
Cestovné náklady spolu		117 121,00	93 283,00	21 262,00	2 576,00
3. NÁKLADY NA EXTERNÉ SLUŽBY					
1. DAPHNE	Audit	3 000,00	3 000,00	0,00	0,00
1. DAPHNE	Výkopové práce - ílové bariéry	37 500,00	37 500,00	0,00	0,00
1. DAPHNE	Výkopové práce - depresie	30 000,00	30 000,00	0,00	0,00
1. DAPHNE	Transport materiálu	56 000,00	56 000,00	0,00	0,00
1. DAPHNE	Preklad manuálov do maďarčiny	1 500,00	1 500,00	0,00	0,00
1. DAPHNE	Grafické spracovanie manuálov	2 000,00	2 000,00	0,00	0,00
1. DAPHNE	Informačné tabule - korektúry SK a HU verzií	500,00	500,00	0,00	0,00
1. DAPHNE	Grafické spracovanie informačných panelov	3 000,00	3 000,00	0,00	0,00
1. DAPHNE	Zhotovenie a inštalácia informačných panelov	12 000,00	12 000,00	0,00	0,00
1. DAPHNE	Preklad textov na panely do maďarčiny	1 000,00	1 000,00	0,00	0,00
1. DAPHNE	Prenosné informačné panely	1 200,00	1 200,00	0,00	0,00
1. DAPHNE	Tlač a laminovanie plagátov	1 800,00	1 800,00	0,00	0,00
1. DAPHNE	Pedologická štúdia	5 600,00	5 600,00	0,00	0,00
1. DAPHNE	Technická dokumentácia k hydrologickej obnove	5 000,00	5 000,00	0,00	0,00
1. DAPHNE	Vývoj a udržiavanie web stránok projektu	2 000,00	2 000,00	0,00	0,00
1. DAPHNE	Preklad a korektúry textov pre web	1 000,00	1 000,00	0,00	0,00
1. DAPHNE	Grafický dizajn špeciálnej web stránky pre monitorovanie projektu	2 000,00	2 000,00	0,00	0,00
1. DAPHNE	Vývoj špeciálnej web stránky	1 000,00	1 000,00	0,00	0,00
1. DAPHNE	Cena domény pre web stránky	1 000,00	1 000,00	0,00	0,00
1. DAPHNE	Príprava a organizácia 14 prezentácií na školách	3 500,00	3 500,00	0,00	0,00
1. DAPHNE	Vypracovanie dotazníku a realizácia prieskumu	2 500,00	0,00	2 500,00	0,00
1. DAPHNE	Vyhodnotenie dotazníkového prieskumu	3 200,00	0,00	3 200,00	0,00
1. DAPHNE	Pedologický a hydrologický monitoring	8 800,00	8 800,00	0,00	0,00
2. BROZ	štúdia manažmentu lokalít pasením (A3)	3 500,00	3 500,00	0,00	0,00
2. BROZ	ostatné externé služby (C5-denná starostlivosť o zvieratá, C1-odstránenie náletových drevín, C5-oplotenie pastvy, C5-kopanie studní, D5-organizácia seminárov, D6-exkurzií, C5-geodetické služby, C5-prístrešky pre zvieratá)	262 305,00	262 305,00	0,00	0,00
3. ŠOPSR	Odstraňovanie pieskových a pôdnych bariér	30 000,00	22 470,00	7 530,00	0,00
3. ŠOPSR	Kosenie, mulčovanie, bránenie	25 000,00	18 725,00	6 275,00	0,00
3. ŠOPSR	Odstraňovanie drevín	14 400,00	14 400,00	0,00	0,00
3. ŠOPSR	Odstraňovanie drevín a krovín	60 000,00	60 000,00	0,00	0,00
3. ŠOPSR	Grafické práce	3 000,00	0,00	3 000,00	0,00
3. ŠOPSR	Prekladateľské služby, korektúry	1 200,00	0,00	1 200,00	0,00
Náklady na externé služby spolu		584 505,00	560 800,00	23 705,00	0,00
4a. DLHODOBÝ MAJETOK - NÁKLADY NA INFRAŠTRUKTÚRU					
1. DAPHNE		0,00	0,00	0,00	0,00
2. BROZ	stajne	43 000,00	43 000,00	0,00	0,00
3. ŠOPSR		0,00	0,00	0,00	0,00
Náklady na infraštruktúru spolu		43 000,00	43 000,00	0,00	0,00

4b. DLHODOBÝ MAJETOK - NÁKLADY NA VYBAVENIE					
1. DAPHNE	Osobné auto	23 882,00	23 882,00	0,00	0,00
1. DAPHNE	2 merače konduktivity a salinity	3 000,00	3 000,00	0,00	0,00
1. DAPHNE	2 notebooky	3 000,00	3 000,00	0,00	0,00
1. DAPHNE	Laserová tlačiareň	2 000,00	2 000,00	0,00	0,00
1. DAPHNE	Veterné pumpy na čerpanie vody 14 ks	24 118,00	17 536,50	6 581,50	0,00
2. BROZ	Traktor	107 551,20	0,00	107 551,20	0,00
2. BROZ	Ťahače a vlečky pre transport zvierat, technické vybavenie pre spracovanie sena	97 396,80	0,00	97 396,80	0,00
2. BROZ	Vybavenie pre pasenie(oplotky,el. generátory, pumpy na vodu, atď.)	22 500,00	22 500,00	0,00	0,00
2. BROZ	A3-1PC+softvér, C1-1GPS, C11 Fotoaparát	2 700,00	2 700,00	0,00	0,00
2. BROZ	karaván pre pastierov	4 900,00	0,00	4 900,00	0,00
3. ŠOPSR	PC+software+tlačiareň	1 500,00	1 500,00	0,00	0,00
3. ŠOPSR	GPS	700,00	700,00	0,00	0,00
3. ŠOPSR	fotoaparát	700,00	700,00	0,00	0,00
3. ŠOPSR	mot.píla	1 500,00	0,00	1 500,00	0,00
3. ŠOPSR	krovinorez - 2x	3 000,00	0,00	3 000,00	0,00
3. ŠOPSR	kopírka	2 000,00	2 000,00	0,00	0,00
	Náklady na vybavenie spolu	300 448,00	79 518,50	220 929,50	0,00
4c. DLHODOBÝ MAJETOK - NÁKLADY NA PROTOTYPY					
1. DAPHNE					
2. BROZ					
3. ŠOPSR					
	Náklady na prototypy spolu	0,00	0,00	0,00	0,00
5. NÁKLADY NA NÁKUP A PRENÁJOM PÔDY					
1. DAPHNE		0,00	0,00	0,00	0,00
2. BROZ	Kúpa a prenájom pôdy	395 000,00	395 000,00	0,00	0,00
3. ŠOPSR		0,00	0,00	0,00	0,00
	Náklady na nákup a prenájom spolu	395 000,00	395 000,00	0,00	0,00
6. NÁKLADY NA SPOTREBNÝ MATERIÁL					
1. DAPHNE	lí na llové bariéry	2 500,00	2 500,00	0,00	0,00
1. DAPHNE	Materiál na hydrologický monitoring - rúrky, pumpa atď.	1 000,00	1 000,00	0,00	0,00
1. DAPHNE	Občerstvenie a prenájom miestností	3 000,00	3 000,00	0,00	0,00
2. BROZ	Občerstvenie pre semináre a stretnutia	500,00	500,00	0,00	0,00
2. BROZ	nákup zvierat - ovce, kozy	80 000,00	80 000,00	0,00	0,00
3. ŠOPSR	osobné ochranné pomôcky	1 000,00	1 000,00	0,00	0,00
3. ŠOPSR	chemikálie	1 500,00	1 500,00	0,00	0,00
	Náklady na materiál spolu	89 500,00	89 500,00	0,00	0,00
7.1 INÉ NÁKLADY					
1. DAPHNE	Tlač manuálu 1 -1000 ks	3 000,00	3 000,00	0,00	0,00
1. DAPHNE	Tlač DVD 1 - 1000 ks	1 800,00	1 800,00	0,00	0,00
1. DAPHNE	Tlač determinačných kľúčov 1 - 1000 ks	6 600,00	6 600,00	0,00	0,00
1. DAPHNE	Tlač manuálu 2 - 1000 ks	3 000,00	3 000,00	0,00	0,00
1. DAPHNE	Tlač DVD 2 - 1000 ks	1 800,00	1 800,00	0,00	0,00
1. DAPHNE	Tlač determinačných kľúčov 2 - 1000 ks	6 600,00	6 600,00	0,00	0,00
1. DAPHNE	Tlač nálepiek na informačné panely	660,00	660,00	0,00	0,00
1. DAPHNE	Konferenčné poplatky	1 500,00	1 500,00	0,00	0,00
2. BROZ	poistenie traktora	3 000,00	3 000,00	0,00	0,00
2. BROZ	pravidelný servis traktora	5 500,00	5 500,00	0,00	0,00
2. BROZ	palivo pre traktor	12 500,00	12 500,00	0,00	0,00
3. ŠOPSR	tlač	10 000,00	0,00	10 000,00	0,00
3. ŠOPSR	PHM pre mng techniku	4 000,00	4 000,00	0,00	0,00
3. ŠOPSR	poistenie	4 000,00	4 000,00	0,00	0,00
3. ŠOPSR	služby	4 000,00	4 000,00	0,00	0,00
3. ŠOPSR	občerstvenie	2 300,00	2 300,00	0,00	0,00
	Iné náklady spolu	70 260,00	60 260,00	10 000,00	0,00
7.2 RÉŽIA					
1. DAPHNE	režijné náklady	37 139,00	35 857,63	600,00	681,37
2. BROZ	režijné náklady	70 179,00	70 179,00	0,00	0,00
3. ŠOPSR	režijné náklady	21 726,00	21 726,00	0,00	0,00
	Iné náklady spolu	129 044,00	127 762,63	600,00	681,37
DALŠIE NUTNÉ VÝDAVKY*					
1. DAPHNE					
2. BROZ					
3. ŠOPSR					
	Ďalšie nutné výdavky spolu	0,00	0,00	0,00	0,00
SPOLU =>		2 367 530,00	1 773 279,13	590 993,50	3 257,37